



www.institut-francais.ro

Parteneri principali :



Parteneri strategici ai Ambasadei Franței în România :



Parteneri :



Parteneri media :



Festival du Film Français - Édition 2009

Silence, on tourne !

La treizième édition du festival du film français tient ses promesses ! Ouvert par le premier film de Fanny Ardant, qui plus est tourné en Roumanie, « Cendres et Sang » et clôturé par « Le Concert de Radu Mihailanu », il célèbre les liens intimes que les cinématographies françaises et roumaines ont tissé ensemble depuis de nombreuses années. Trois Gros plans cette année : Charles Berling, Charlotte Gainsbourg et Bertrand Tavernier. Une fois encore, pour plagier Godard, les réalisateurs et les acteurs nous donneront à voir la vérité vingt quatre fois par seconde dans plus d'une cinquantaine de films, dont la plupart en première roumaine.

À chacun de faire son chemin dans ce programme éclectique et inédit qui comporte quelques surprises... À vous de trouver !

Liniște, se filmează!

A treisprezecea ediție a Festivalului Filmului Francez își ține promisiunile ! Cu „Cenușă și sânge”, primul film regizat de Fanny Ardant și filmat în România, în deschidere, și cu „Concertul” de Radu Mihăileanu în închidere, această ediție celebrează legăturile intime pe care cinematografiile română și franceză le-au dezvoltat de-a lungul anilor. Trei prim-planuri anul acesta: Charles Berling, Charlotte Gainsbourg și Bertrand Tavernier. Încă o dată, plagiindu-l pe Godard, regizorii și actorii ne vor arăta adevărul de douăzeci și patru de ori pe secundă în peste cincizeci de filme, din care cea mai mare parte în premieră în România.

Rămâne ca fiecare să-și găsească drumul prin acest program eclectic și inedit ce rezervă totuși și câteva surprize... Rămâne ca dumneavoastră să le găsiți!

SOIRÉE D'OUVERTURE



JOI

26 NOIEMBRIE
19H30 - CINEMA STUDIO

Cendres et sang de Fanny Ardant

Avec Ronit Elkabetz, Olga Tudorache, Ion Besoiu,
Abraham Belaga, Marc Ruchmann, Tudor Istodor
France, Roumanie, Portugal / Franța, România,
Portugalia – Durée / Durata : 1h45 – 2009

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

Sélection officielle – Hommage à Fanny Ardant, Cannes 2009
Selecție oficială – Omagiu lui Fanny Ardant, Cannes 2009

Exilée de son pays, depuis l'assassinat de son mari dix ans plus tôt, Judith vit à Marseille avec ses trois enfants. Après avoir refusé pendant des années de revoir sa famille, Judith, malgré ses craintes et ses secrets, se laisse fléchir par le désir de ses enfants et accepte l'invitation au mariage de leur cousine. Ils partent passer un été au pays, à la découverte de leurs racines. Mais le retour de Judith ravive les vieilles haines entre clans rivaux. Inexorablement, l'engrenage de la violence se met en marche, le sang appelant le sang...

 TRANSILVANIA FILM

Exilată din țară după omorul soțului, cu zece ani înainte, Judith trăiește la Marsilia cu cei trei copii. După ce mulți ani a refuzat să-și revadă familia, Judith, în ciuda temerilor și secretelor, se lasă înduplecată de dorința copiilor și acceptă invitația de a merge la căsătoria verișoarei lor. Ei pleacă să-și petreacă vacanța în țară, încercând să-și descopere rădăcinile. Dar întoarcerea lui Judith scoate la suprafață vechea ură dintre clanurile rivale. În mod inexorabil, mecanismul violenței se pune din nou în mișcare, sângele vărsat cerând din nou vărsare de sânge...

AVANT-PREMIÈRES /
PANORAMA DU
NOUVEAU
CINÉMA FRANÇAIS



Dans les cordes

de Magaly Richard-Serrano

Avec Richard Anconina, Maria de Medeiros,
Bruno Putzulu, Louise Sziandel
France / Franța – Durée / Durata : 1h30 – 2007

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Joseph s'occupe d'un club de boxe française où il entraîne sa fille et sa nièce depuis leur enfance. Le soir de la finale des Championnats de France, la victoire de l'une et la défaite de l'autre vont mettre en péril l'équilibre de ce trio. Entre Angie et Sandra, élevées comme deux sœurs, une dangereuse rivalité s'installe. Et elle va bien au-delà du ring.

Joseph se ocupă de un club de box francez, unde le antrenează pe fiica și nepoata sa încă din copilărie. În seara finalei Campionatului Franței, victoria uneia și înfrângerea celeilalte vor amenința echilibrul acetui trio. Între Angie și Sandra, care au crescut ca două surori, se instalează o rivalitate periculoasă, care va depăși spațiul ringului.

VINERI
27 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
13H00 - CINEMA EUROPA

MARTI
1 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

MIERCURI
2 DECEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA



Délice Paloma

de Nadir Moknèche

Avec Biyouna, Nadia Kaci, Aylin Prandi, Daniel Lundh
France, Algérie / Franța, Algeria – Durée / Durata : 2h14 – 2007

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Mme Aldjéria, la bienfaitrice nationale, peut tout arranger : permis de conduire, relations d'un soir... Elle ne recule devant aucune combine pour survivre dans l'Algérie d'aujourd'hui. Pour peu qu'elles soient jolies et peu scrupuleuses, ses recrues peuvent faire carrière. La dernière, Paloma, fait grand effet, en particulier sur Riyad, le fils de Mme Aldjéria.

Doamna Aldjéria, binefăcătoarea națională, poate găsi soluții pentru orice: permis de conducere, relații de o seară... Ea nu se dă înapoi de la niciun aranjament pentru a supraviețui în Algeria zilelor noastre. Nu sunt prea drăguțe și nici cu pretenții, dar cele pe care le recrutează pot face carieră. Cea mai recentă dintre ele, Paloma, face o impresie puternică, mai ales asupra lui Riyad, fiul Doamnei Aldjéria.

VINERI

27 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA

SĂMBATA

28 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA

MARTI

1 DECEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA



Le Dernier des fous

de Laurent Achard

Avec Julien Cochelin, Pascal Cervo, Annie Cordy
France / Franța – Durée / Durata : 1h36 – 2007

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Prix du Jury Œcuménique et Léopard d'Argent (du meilleur réalisateur – Laurent Achard), Locarno 2006 / Premiul Juriului Ecumenic și Leopardul de Argint (pentru cel mai bun regizor – Laurent Achard), Locarno 2006

Dans la ferme de ses parents, Martin, 11 ans, assiste désespéré à la désintégration de sa famille. Sa mère, fermée au monde qui l'entoure, vit cloîtrée dans sa chambre. Son frère aîné, qu'il vénère, se noie dans l'alcool, et son père, n'est que le spectateur impuissant de la déchéance familiale. Martin trouve refuge auprès de son chat Mistigri et de Malika, la bonne marocaine à laquelle il est très attaché. Mais ni leur affection, ni sa volonté de comprendre et d'aider les siens ne parviennent à ralentir la marche inéluctable de ce tragique été...

La ferma părinților, Martin, de 11 ani, vede cum familia lui se dezintegrează. Mama trăiește închisă în camera ei, fără să comunice cu exteriorul. Fratele mai mare, pe care-l venerază, se înecă în alcool, iar tatăl asistă neputincios la decăderea familiei. Martin își caută consolarea pe lângă pisica Mistigri și doica marocană Malika, pe care o iubește foarte mult. Dar nici afecțiunea lor, nici voința de a înțelege și de a-i ajuta pe ai săi nu vor împiedica deznodământul tragic al acestei veri...

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

LUNI

30 NOIEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA

MIERCURI

2 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

JOI

3 DECEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA



Fais-moi plaisir !

d'Emmanuel Mouret

Avec Emmanuel Mouret, Judith Godrèche, Frédérique Bel
France / Franța – Durée / Durata : 1h30 – 2009

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

Ariane est persuadée que son compagnon Jean-Jacques fantasme sur une autre femme. Pour sauver son couple, elle lui demande d'avoir une aventure avec celle-ci, pensant qu'il s'agit du meilleur remède pour le libérer. Lorsque Jean-Jacques se rend chez cette femme qu'il connaît à peine, il ne sait pas encore qu'il s'agit de la fille du Président de la République...

Ariane e convinsă că Jean-Jacques, partenerul ei de viață, visează la o altă femeie. Pentru a salva relația, îi cere să aibă o aventură cu ea, gândindu-se că acesta ar fi cel mai bun remediu ca să-l scape de obsesie. Când Jean-Jacques merge la această femeie pe care o cunoaște foarte puțin, încă nu știe că e vorba de fiica Președintelui...

VINERI

27 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO

MARTI

1 DECEMBRIE
17H30 - CINEMA EUROPA



Naissance des pieuvres

de Céline Sciamma

Avec Pauline Acquart, Adèle Haenel, Louise Blanchère
France / Franța – Durée / Durata : 1h25 – 2007

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Nominé aux César 2008 pour le meilleur premier film et meilleur jeune espoir féminin (Louise Blanchère et Adèle Haenel) / Nominalizat la César 2008 pentru cel mai bun lung-metraj de debut și pentru cea mai bună tânără speranță feminină (Louise Blanchère și Adèle Haenel)

L'été quand on a 15 ans. Rien à faire si ce n'est regarder le plafond. Elles sont trois : Marie, Anne, Floriane. Dans le secret des vestiaires leurs destins se croisent et le désir surgit. Si les premières fois sont inoubliables, c'est parce qu'elles n'ont pas de lois.

Vara în care împlinesc 15 ani. N-au nimic de făcut, doar să se uite pe pereți. Sunt trei fete: Marie, Anne și Floriane. În secretul vestiarelor, destinele lor se intersectează și apare dorința. Dacă primele dați nu pot fi uitate, e pentru că cele trei nu au nicio regulă.

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
13H00 - CINEMA EUROPA

LUNI

30 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

MARTI

1 DECEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA

JOI

3 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA



Non ma fille, tu n'iras pas danser

de Christophe Honoré

Avec Chiara Mastroianni, Marina Foïs, Marie-Christine Barrault
France / Franța – Durée / Durata : 1h45 – 2009

Version originale sous-titrée en anglais et en roumain
Versiune franceză, subtitrat în engleză și română

Depuis qu'elle s'est séparée de Nigel, Léna traverse la vie comme elle peut avec ses deux enfants. Elle triomphe avec vaillance des obstacles semés sur leur route. Mais il lui reste à affronter le pire : l'implacable bonté de sa famille qui a décidé de faire son bonheur.

De când s-a desprărit de Nigel, Léna trăiește cum poate cu cei doi copii. Înfrânge obstacolele care-i stau în cale, dar mai are de înfruntat ce e cel mai rău: implacabila generozitate a familiei, care a hotărât să-i ofere fericirea.

VINERI

27 NOIEMBRIE
17H30 - CINEMA STUDIO

SĂMBATA

28 NOIEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO

LUNI

30 NOIEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO



MIERCURI

2 DECEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO

JOI

3 DECEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO

Le Premier cri

de Gilles de Maistre

Film documentaire
France / Franța – Durée / Durata : 1h39 – 2007

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

C'est l'éblouissante histoire vraie du tout premier cri de la vie, celui que l'on pousse quand on naît et qui scelle notre venue au monde. La naissance sur grand écran à l'échelle de la planète. Contraste des terres, contraste des peuples, contraste des cultures pour le plus beau et le plus insolite des voyages. Dans un intervalle de 24 h sur la Terre, le destin de plusieurs personnages se croise dans un moment unique et universel : la mise au monde d'un enfant. Avec ses personnages réels, ce film retrace l'instant magique des premiers balbutiements de la vie et explore les univers de la naissance, aussi variés que nous sommes différents sur les cinq continents, des dernières zones encore sauvages aux lieux les plus urbanisés.

Este răvășitoarea poveste a primului țipăt, cel pe care îl scoatem la căteva secunde după ce venim pe lume. De-a lungul a 24 de ore, destinele mai multor persoane se intersectează într-un moment unic și în același timp universal: aducerea pe lume a unui copil. Cu personaje reale, filmul descrie momentul magic al primelor gângureli din viață și explorează universul nașterii, atât de variat pe cât suntem noi de diferiți, pe cinci continente, din zonele încă sălbatice până la cele hiperurbanizate.



Ricky

de François Ozon

Avec Alexandra Lamy, Sergi López, Mélusine Mayance
France, Italie / Franța, Italia – Durée / Durata : 1h25 – 2007

Version originale sous-titrée en anglais et en roumain
Versiune franceză, subtitrat în engleză și română

Sélection officielle, Berlinale 2009 / Selecție oficială, Berlinale 2009

Quand Katie, une femme ordinaire, rencontre Paco, un homme ordinaire, quelque chose de magique et de miraculeux se produit : une histoire d'amour. De cette union naît un bébé extraordinaire : Ricky.

Când Katie, o femeie obișnuită, îl întâlnește pe Paco, un bărbat obișnuit, se întâmplă ceva magic: o poveste de dragoste. Din această uniune se va naște un bebeluș extraordinar : Ricky.

VINERI

27 NOIEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO

LUNI

30 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

MIERCURI

2 DECEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO



7 ans

de Jean-Pascal Hattu

Avec Valérie Donzelli, Cyrill Trolley, Bruno Todeschini
France / Franța – Durée / Durata : 1h26 – 2006

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

*Giornate degli autori, Venise 2006 ; Sélection officielle, Rotterdam 2007 /
Giornate degli autori, Veneția 2006 ; Selecție oficială, Rotterdam 2007*

Maïté est mariée à Vincent qui vient d'être condamné à sept ans de prison. Le parloir est désormais leur seul espace d'intimité. Deux fois par semaine, elle récupère son linge sale, le lave, le repasse puis le lui rapporte. Un jour, un jeune inconnu aborde Maïté à sa sortie de la Maison d'Arrêt. Il lui tourne autour, lui propose de la ramener en voiture. Elle hésite puis se laisse faire...

Maïté e căsătorită cu Vincent, care tocmai a fost condamnat la 7 ani de închisoare. Vorbitorul a devenit singurul lor spațiu intim. De două ori pe săptămână, femeia merge să ia rufele murdare ale soțului, le spală și i le duce înapoi. Într-o zi, un necunoscut o oprește pe Maïté la ieșirea din închisoare. Se ține după ea și îi propune să o ducă acasă cu mașina. Ea ezită, apoi cedează...

VINERI

27 NOIEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA

SĂMBATA

28 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA EUROPA

MIERCURI

2 DECEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA

JOI

3 DECEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA



Singularités d'une jeune fille blonde / Singularidades de uma Rapariga Loura de Manóel de Oliveira

Avec Ricardo Trêpa, Catarina Wallenstein, Diogo Dória
Portugal, Espagne, France / Portugalia, Spania, Franța –
Durée / Durata : 1h04 – 2009

**Version originale (portugaise) sous-titrée en anglais et en roumain
Versiune portugheză, subtitrat în engleză și română**

À Lisbonne, Macário tombe amoureux d'une jeune fille. Après de nombreuses péripéties, il conquiert le droit de l'épouser. Mais durant les préparatifs du mariage, Macário découvre les étranges pratiques de sa future femme. C'est cette histoire, celle de ses chagrins, que Macário livre à une inconnue lors d'un nouveau voyage.

La Lisabona, Macário se îndrăgostește de o tânără. După numeroase peripeții, își câștigă dreptul de a o lua în căsătorie. Dar în perioada de pregătire a căsătoriei, Macário descoperă obiceiuri ciudate la viitoarea lui soție. Această poveste – a necazurilor sale – o deapănă unei necunoscute, pe durata unei călătorii.

LUNI
30 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

MARTI
1 DECEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO



Triage de Danis Tanović

Avec Colin Farrell, Christopher Lee, Paz Vega
Irlande, Espagne, Belgique, France / Irlanda, Spania, Belgia,
Franța – Durée / Durata : 1h39 – 2009

**Version originale (anglaise) sous-titrée en roumain
Versiune engleză, subtitrat în română**

Les expériences d'un photographe de guerre, Mark Walsh, lors de la guerre de Bosnie-Herzégovine au début des années 90.

Experiențele unui fotograf de război, Mark Walsh, în timpul războiului din Bosnia și Herțegovina, la începutul anilor 1990.

MIERCURI
2 DECEMBRIE
17H30 - CINEMA STUDIO

JOI
3 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

[séance jeune public / pentru copii]



La Véritable histoire du chat botté

de Jérôme Deschamps,
Pascal Hérold, Macha Mekeïeff

Film d'animation / Film de animație
France / Franța – Durée / Durata : 1h20 – 2009

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

À la mort de son père, P'tit Pierre, un jeune meunier, hérite d'un étrange chat qui parle comme un humain et semble doué de pouvoirs magiques grâce à de bien belles bottes... Ce chat baratinier, chanteur et danseur, va tout faire pour que son jeune maître, éperdument amoureux de la princesse Manon, puisse la conquérir. Mais sur leur chemin ils rencontreront l'infâme chambellan du Roi, son horrible bossu ainsi qu'un méchant ogre pas joli du tout...

La moartea tatălui, Micuțul Pierre, tânăr morar, moștenește un motan ciudat care vorbește ca un om și pare să aibă puteri magice grație unor cizme frumoase... Motanul cântă, dansează și face tot felul de cascadorii. El îl va ajuta pe stăpânul său să o cucerească pe prințesa Manon, de care e foarte îndrăgostit. Dar pe drum îi întâlnesc pe răul șambelan al Regelui, pe cocoșatul cel urât și pe căpcăunul periculos...

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
12H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

DOMINICA
29 NOIEMBRIE
12H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



GROS PLAN SUR
CHARLOTTE
GAINSBORG





Golden Door / Nuovomondo / Lumea nouă

d'Emmanuele Crialeso

Avec Charlotte Gainsbourg, Vincenzo Amato,
Italie, France / Italia, Franța – Durée / Durata : 2h00 – 2006

**Version originale (italienne) sous-titrée en roumain
Versiune italiană, subtitrat în română**

Lion d'Argent, Venise 2006 / Leul de Argint, Veneția 2006

Au début du 20^{ème} siècle, dans un coin perdu de la campagne sicilienne, Salvatore décide de vendre tous ses biens pour partir avec ses enfants et sa mère âgée de l'autre côté de l'Océan. Mais pour devenir citoyen du Nouveau Monde, il faut mourir et renaître un peu. Il faut abandonner les traditions séculaires, il faut être sain de corps et d'esprit. Il faut savoir obéir et jurer fidélité si l'on veut franchir « La Porte d'Or »...

La începutul secolului XX, într-un colț pierdut al câmpiei siciliene, Salvatore hotărăște să vândă tot ce are și să plece, cu copiii și cu mama sa în vârstă, de cealaltă parte a Oceanului. Dar pentru a deveni cetățean al Lumii Noi, trebuie să mori și să renaști puțin. Trebuie să-ți abandonezi tradițiile seculare, trebuie să fii sănătos la corp și la cap. Trebuie să știi să fii supus și să juri fidelitate dacă vrei să treci pragul „Ușii de Aur”...

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO

LUNI
30 NOIEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO



La Science des rêves / Arta viselor

de Michel Gondry

Avec Gael García Bernal, Charlotte Gainsbourg,
Alain Chabat, Miou-Miou
France, Italie / Franța, Italia – Durée / Durata : 1h45 – 2006

**Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română**

**Prix de l'Union des Compositeurs de Musique de Film, Cannes 2007 /
Premiul Uniunii Compozitorilor de Muzică de Film, Cannes 2007**

Venu travailler à Paris dans une entreprise fabriquant des calendriers, Stéphane Miroux mène une vie monotone qu'il compense par ses rêves. Devant des caméras en carton, il s'invente une émission de télévision sur le rêve. Un jour, il fait la connaissance de Stéphanie, sa voisine, dont il tombe amoureux. D'abord charmée par les excentricités de cet étonnant garçon, la jeune femme prend peur et finit par le repousser. Ne sachant comment parvenir à la séduire, Stéphane décide de chercher la solution de son problème là où l'imagination est reine...

Venit la Paris să lucreze într-o societate care produce calendare, Stéphane Miroux duce o viață monotonă, pe care o umple cu vise. În fața unor camere din carton, își inventează o emisiune TV pe tema visului. Într-o zi o cunoaște pe Stéphanie, vecina sa, de care se îndrăgostește. Mai întâi sedusă de excentricitățile băiatului, tânăra se sperie mai apoi și-l respinge. Neștiind cum să o cucerească, Stéphane se hotărăște să caute soluția problemei acolo unde domnește imaginația...

SĂMBĂTA
28 NOIEMBRIE
17H30 - CINEMA STUDIO

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
17H30 - CINEMA STUDIO

MIERCURI
2 DECEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO





Lemming

de Dominik Moll

Avec Laurent Lucas, Charlotte Rampling,
Charlotte Gainsbourg, André Dussollier
France / Franța – Durée / Durata : 2h09 – 2005

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

*Sélection officielle, Cannes 2005 ; Nominé aux César 2006 pour le meilleur
second rôle féminin (Charlotte Rampling) / Selecție oficială, Cannes 2005 ;
Nominalizat la Premiile César 2006 pentru cel mai bun
rol secundar feminin (Charlotte Rampling)*

Bénédicte et son mari Alain Getty, jeune et brillant ingénieur en domo-
tique, récemment installés dans une nouvelle ville, reçoivent à dîner
le patron d'Alain, Richard Pollock, et son épouse Alice. Cette rencon-
tre ne sera pas sans conséquences sur l'harmonie du jeune couple.
La découverte du cadavre d'un mystérieux rongeur dans
l'évacuation bouchée de leur évier n'arrange pas les choses et an-
nonce l'irruption de l'irrationnel dans ce qui était jusqu'alors une
vie bien rangée.

*Bénédicte și soțul ei Alain Getty, un tânăr și eminent inginer, tocmai
s-au mutat într-o vilă nouă. Într-o seară îi invită la cină pe Richard
Pollock, șeful lui Alain, și pe soția acestuia. Întâlnirea va avea însă
consecințe serioase asupra tânărului cuplu. Descoperirea unui
rozător mort pe țeava de apă, din bucătărie, agravează lucrurile și
anunță o izbucnire a iraționalului în viața lor liniștită de până atunci.*

VINERI
27 NOIEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO

MARTI
1 DECEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO



L'Effrontée

de Claude Miller

Avec Charlotte Gainsbourg, Bernadette Lafont, Jean-Claude Brialy
France / Franța – Durée / Durata : 1h36 – 1985

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

*César 1986 du meilleur espoir féminin (Charlotte Gainsbourg) et du meilleur
second rôle féminin (Bernadette Lafont) / Premiul César 1986 pentru cea mai
bună tânără speranță feminină (Charlotte Gainsbourg) și pentru cel mai bun rol
secundar feminin (Bernadette Lafont)*

Charlotte, treize ans, en a terminé avec l'enfance et si elle sait ce qu'elle ne
veut plus être, elle ne sait pas encore ce qu'elle veut devenir. L'adoration
que lui voue Lulu, une petite voisine de six ans, l'agace, et elle est fascinée
par Clara Bauman, enfant prodige et pianiste surdouée qui a le même âge
qu'elle.

*Charlotte are 13 ani. A terminat cu copilăria. Știe ce nu vrea să mai fie,
dar încă nu știe ce vrea să fie. Lulu – vecina ei de șase ani – o agasează
cu adorația pe care i-o poartă. La rândul ei, Charlotte e fascinată de
Clara Bauman – copil minune, pianistă supradotată, de aceeași vârstă
cu ea.*

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

JOI
3 DECEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO

GROS PLAN SUR
CHARLES
BERLING





Ridicule de Patrice Leconte

Avec Charles Berling, Jean Rochefort, Fanny Ardant
France / Franța – Durée / Durata : 1h42 – 1996

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

Sélection officielle, Cannes 1996 / Selecție oficială, Cannes 1996

À travers les aventures de Grégoire Ponceludon de Malavoy, issu d'une famille d'ancienne noblesse tombée dans la précarité, une étude de la cour de Louis XVI et ses antichambres à Versailles en 1780, où déjà la spiritualité avait pour ennemi mortel le ridicule.

Urmărind aventurile lui Grégoire Ponceludon de Malavoy, care face parte dintr-o familie scăpătată de vechi nobili, filmul schițează o frescă a Curții lui Ludovic al XVI-lea și anticamerelor Versailles-ului, în anul 1780, unde spiritualitatea avea un dușman de moarte : ridicolul.

LUNI
30 NOIEMBRIE
17H30 - CINEMA STUDIO

MIERCURI
2 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO



J'ai vu tuer Ben Barka de Serge Le Péron et Saïd Smihi

Avec Charles Berling, Simon Abkarian, Josiane Balasko
France, Maroc / Franța, Maroc – Durée / Durata : 1h41 – 2005

Version originale sous-titrée en anglais et en roumain
Versiune franceză, subtitrat în engleză și română

Sélection officielle, Rotterdam 2006 / Selecție oficială, Rotterdam 2006

Janvier 1966. Dans un meublé parisien, la police découvre le cadavre de Georges Figon, l'homme qui a fait éclater le scandale de l'affaire Ben Barka et ébranlé le pouvoir gaulliste. Un an plus tôt, Figon, lassé des affaires douteuses et des escroqueries minables, est à la recherche d'un coup juteux. Il se voit confier une mission de grande envergure : produire un documentaire sur la décolonisation, écrit par Marguerite Duras et réalisé par Georges Franju, avec l'aide du célèbre opposant marocain Mehdi Ben Barka. Ce projet de film est un piège...

Ianuarie 1966. Într-un imobil parizian, poliția descoperă cadavrul lui Georges Figon, cel care declanșase scandalul Ben Barka și făcuse ca puterea lui De Gaulle să se clatine. Cu un an înainte, sătul de afaceri necurate și de mici escrocherii, Figon caută ceva de anvergură și reușește să obțină o misiune importantă: să producă un documentar despre colonizare, scris de Marguerite Duras și regizat de Georges Franju, cu ajutorul celebrului disident marocan Mehdi Ben Barka. Acest film este de fapt o capcană...

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO

MARTI
1 DECEMBRIE
15H00 - CINEMA STUDIO



Le Soleil assassiné

d'Abdelkrim Bahloul

Avec Charles Berling, Mehdi Dehbi, Alexis Loret
France, Algérie, Belgique, Tunisie / Franța, Algeria, Belgia, Tunisia –
Durée / Durata : 1h30 – 2003

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

*Zénith d'Or du meilleur film africain, Montréal 2003 /
Zenitul de Aur pentru cel mai bun film african, Montréal 2003*

Le poète Jean Sénac est un Pied-noir qui a choisi de rester en Algérie après l'indépendance de son pays en 1962. Dix ans plus tard, il est surveillé par la police du régime. Ses poèmes attirent un public populaire et son émission rencontre un véritable succès auprès de la jeunesse. Hamid et Belkacem, deux étudiants qui font du théâtre, vont devenir des intimes du poète et assister à son combat pour la liberté. Combat qui mènera Sénac jusqu'au martyr : une nuit d'août 1973, il est assassiné dans la cave qui lui servait d'appartement. Hamid est accusé du meurtre.

Poetul Jean Sénac e născut în Algeria, iar după Independență a ales să rămână aici. 10 ani mai târziu, Sénac e supravegheat de poliția regimului. Poeziile sale sunt foarte populare, iar emisiunea pe care o are la radio are un mare succes la tineri. Hamid și Belkacem, doi studenți care fac teatru, devin prieteni apropiați ai poetului și asistă la lupta acestuia pentru libertate. Luptă care-l va conduce pe Sénac la sacrificiu: într-o noapte de august 1973 e asasinat în pivnița în care locuiește. Hamid e acuzat de crimă.

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
16H30 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

JOI
3 DECEMBRIE
18H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



Je pense à vous

de Pascal Bonitzer

Avec Edouard Baer, Géraldine Pailhas,
Marina de Van, Charles Berling
France / Franța – Durée / Durata : 1h22 – 2006

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

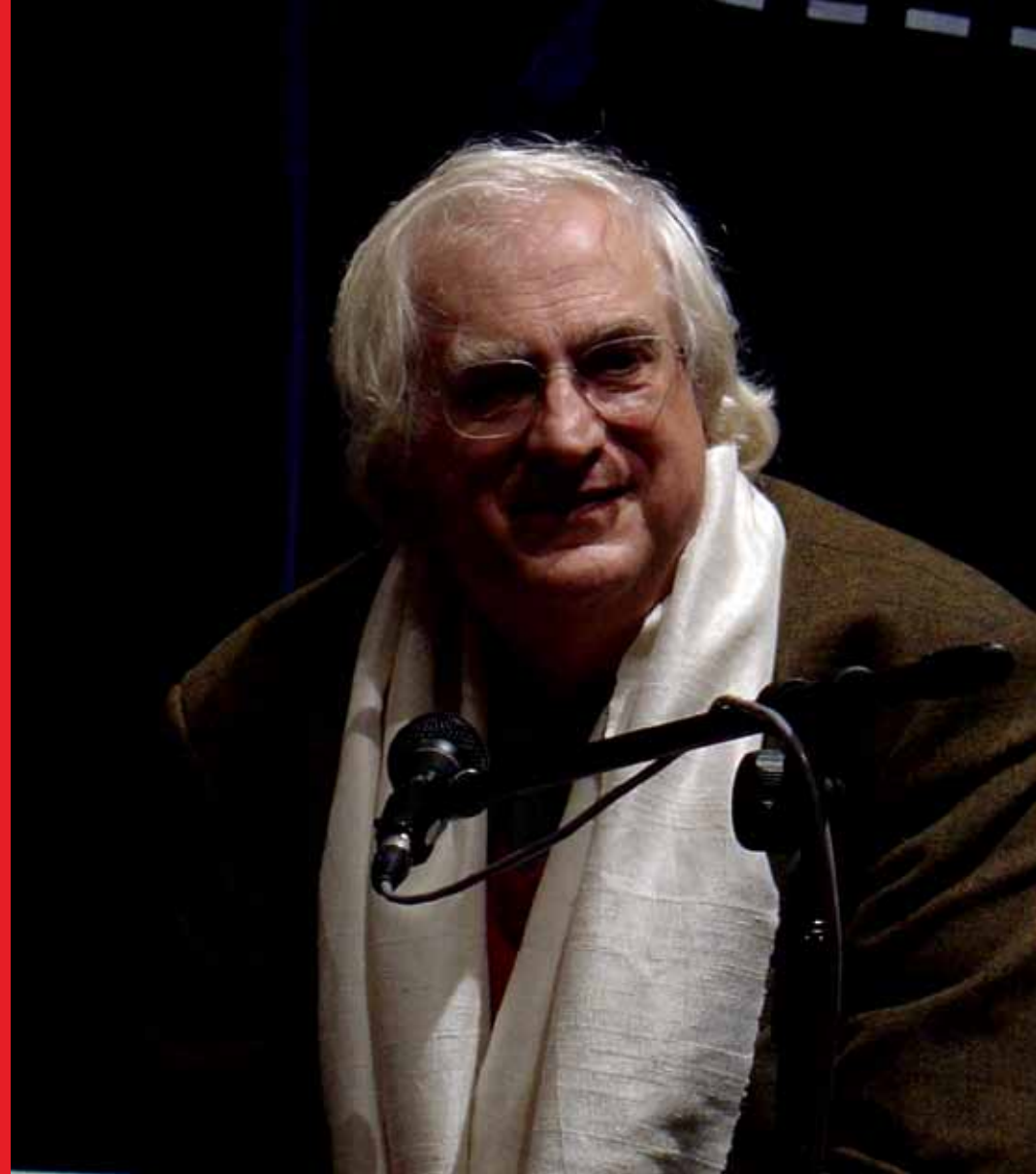
JOI
3 DECEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO

Un matin, Diane découvre que l'homme qu'elle aime, Hermann, l'éditeur bien connu, va publier un livre de Worms, l'écrivain bien connu dont elle a autrefois partagé la vie, et que ce livre parle d'elle...

Un autre matin, Hermann rencontre son ancienne amie Anne, qu'il a jadis quittée pour Diane... Worms, qui se trouve là, surprend et photographie sur son portable la rencontre... dont il envoie l'image à Diane... La même nuit, Anne débarque chez Hermann, tandis que Diane rend visite à Antoine, l'ancien médecin de Anne devenu le mari de celle-ci... Le vaudeville va se muer alors en drame, puis en tragédie...

Într-o dimineață, Diane descoperă că bărbatul pe care-l iubește, Hermann, editor celebru, va publica o carte de Worms, scriitor celebru cu care ea a avut o relație. Această carte vorbește despre ea... Într-o altă dimineață, Hermann o întâlnește pe Anne, fosta lui iubită pe care o părăsise pentru Diane... Worms e și el acolo și fotografiază această întâlnire cu telefonul mobil. Îi trimite imaginea Dianei... În aceeași noapte, Anne se duce la Hermann, în timp ce Diane îl vizitează pe Antoine – fostul medic al Annei, devenit între timp soțul ei... Acest vodevil se va transforma în dramă, apoi în tragedie...

TAVERNIER
INÉDIT





Dans la brume électrique / In the Electric Mist / Obsesii din trecut

de Bertrand Tavernier

Avec Tommy Lee Jones, John Goodman, Peter Sarsgaard
Etats-Unis, France / SUA, Franța – Durée / Durata : 1h57 – 2009

Version originale (anglaise) sous-titrée en roumain
Versiune engleză, subtitrat în română

Sélection officielle, Berlinale 2009 / Selecție oficială, Berlinale 2009

New Iberia, Louisiane. Le détective Dave Robicheaux est sur les traces d'un tueur en série qui s'attaque à de très jeunes femmes. De retour chez lui après une investigation sur la scène d'un nouveau crime infâme, Dave fait la rencontre d'Elrod Sykes. La grande star hollywoodienne est venue en Louisiane tourner un film, produit avec le soutien de la fine fleur du crime local, Baby Feet Balboni. Elrod raconte à Dave qu'il a vu, gisant dans un marais, le corps décomposé d'un homme noir enchaîné. Cette découverte fait rapidement resurgir des souvenirs du passé de Dave. Mais à mesure que Dave se rapproche du meurtrier, le meurtrier se rapproche de la famille de Dave...

New Iberia, Louisiana. Detectivul Dave Robicheaux este pe urmele unui criminal în serie care vânează femei tinere. În drum spre casă, venind de la locul unei crime macabre, Dave întâlnește o mare vedetă hollywoodiană, pe Elrod Sykes. Sykes este în oraș pentru filmările noului său film, cu sprijinul mahărilor locale, Baby Feet Balboni. Îi spune lui Dave că a văzut un cadavru într-o mlaștină – leșul descompus al unui negru în lanțuri. Descoperirea îi trezește lui Dave amintiri din trecut. Simte că cele două cazuri au o legătură. Însă, în timp ce Dave se apropie tot mai mult de criminal, crima se apropie de Dave și de familia lui...

VINERI

27 NOIEMBRIE
10H00 - CINEMA STUDIO

SĂMBĂTA

28 NOIEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
20H00 - CINEMA STUDIO

MARTI

1 DECEMBRIE
12H30 - CINEMA STUDIO



Contre l'oubli

de Bertrand Tavernier

De Patrice Chéreau, Chantal Akerman, René Allio, Alain Corneau, Costa-Gavras, Claire Denis, Michel Deville, Jacques Doillon, Jean-Luc Godard, Patrice Leconte, Michel Piccoli, Alain Resnais, Coline Serreau, Nadine Trintignant, Sarah Moon, Anne-Marie Mieville, Robert Kramer, Jean-Loup Hubert, Romain Goupil, Francis Girod, Bernard Giraudeau, Gérard Frot-Coutaz, Martine Francke, Jacques Deray, Raymond Depardon, Dominique Dante, Jean-Michel Carré, Bertrand Blier, Jane Birkin, Jean Becker, Denis Amar, Philippe Muyl
France / Franța – Durée / Durata : 1h52 – 1992

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Une œuvre collective compilant plusieurs courts métrages ayant pour thème commun les prisonniers politiques, réalisée à l'occasion du 30^{ème} anniversaire d'Amnesty International.

Un film colectiv, compus din mai multe scurt metraje, având ca temă comună prizonierii politici. Realizat cu ocazia împlinirii a 30 de ani de activitate a organizației Amnesty International.

DUMINICA

29 NOIEMBRIE
14H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



De l'autre côté du périph'

de Bertrand Tavernier et Nils Tavernier

Film documentaire
France / Franța – Durée / Durata : 2h30 – 1997
Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Répondant à une lettre officielle les invitant à habiter un mois dans une banlieue parisienne, Bertrand et Nils Tavernier côtoient les habitants du quartier des Grands Pêcheurs à Montreuil et enquêtent. Balayant les images convenues sur les cités, le documentaire laisse rapidement la place à une chronique débordante. Tourné entièrement dans le quartier, le film témoigne d'une banlieue ordinaire, où la solidarité aide à alléger les soucis quotidiens.

Răspunzând unei scrisori oficiale care-i invita să locuiască timp de o lună într-o periferie pariziană, Bertrand și Nils Tavernier îi frecventează pe locuitorii din cartierul Marile Păcate din Montreuil, realizând o anchetă. Lăsând deoparte imaginile convenționale despre orașe, documentarul face loc unei cronici pline de sevă. Turnat în întregime în cartier, filmul e mărturia unei periferii obișnuite, în care solidaritatea îi ajută pe oameni să treacă mai ușor peste grijile de zi cu zi.

MIERCURI
2 DECEMBRIE
19H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

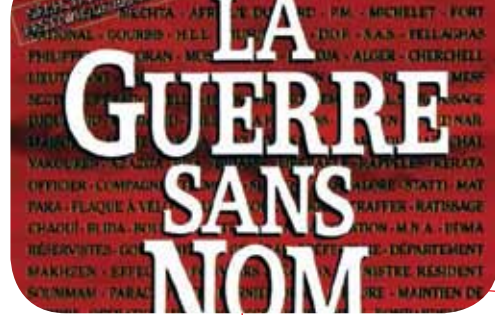
La Guerre sans nom

de Bertrand Tavernier

Film documentaire
France / Franța – Durée / Durata : 4h00 – 1992
Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Entre 1951 et 1962, près de trois millions de jeunes Français, ont fait une guerre qui ne voulait pas dire son nom : la Guerre d'Algérie. Trente ans après, ceux qui n'ont jamais parlé racontent...

Între 1951 și 1962, aproape trei milioane de tineri francezi au participat la un război care nu vroia să-și spună numele: Războiul din Algeria. 30 de ani mai târziu, cei care n-au vorbit niciodată povestesc...



SĂMBĂTA
28 NOIEMBRIE
14H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

AUTOUR DES
COURTS MÉTRAGES
DE RÉALISATEURS
CÉLÈBRES -
3 PROGRAMMES



SĂMBĂTA
28 NOIEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA

Programme de courts métrages 1

Program de scurt metraj 1

Durée / Durata : 1h38

Films présentés en version originale

Filme prezentate în versiune franceză, fără traducere

Pas de repos pour Billy Brakko

de Jean-Pierre Jeunet
France / Franța –
Durée / Durata : 5 min – 1983

Les veuves de quinze ans
de Jean Rouch
(film documentaire)
France / Franța –
Durée / Durata : 25 min – 1966

Jeux de plage
de Laurent Cantet
France / Franța –
Durée / Durata : 27 min – 1995

Une robe d'été

de François Ozon
France / Franța –
Durée / Durata : 15 min – 1996

Les escargots

de René Laloux
(film d'animation)
France / Franța –
Durée / Durata : 11 min – 1965

Le chant du styrène

d'Alain Resnais
(film documentaire)
France / Franța –
Durée / Durata : 15 min - 1958



Programme de courts métrages 2

Program de scurt metraj 2

Durée / Durata : 1h45

Films présentés en version originale

Filme prezentate în versiune franceză, fără traducere

L'amour existe

de Maurice Pialat
(film documentaire)

France / Franța –

Durée / Durata : 20 min – 1960

Strangulation blues

de Léos Carax

France / Franța –

Durée / Durata : 17 min – 1983

Le chien de

Monsieur Michel

de Jean-Jacques Beineix

France / Franța –

Durée / Durata : 15 min – 1977

Présence féminine

d'Eric Rochant

France / Franța –

Durée / Durata : 16 min – 1987

Gisèle Kérozène

de Jan Kounen

France / Franța –

Durée / Durata : 4 min – 1989

Cauchemar blanc

de Mathieu Kassovitz

France / Franța –

Durée / Durata : 10 min – 1991

La lettre

de Michel Gondry

France / Franța –

Durée / Durata : 13 min – 1998

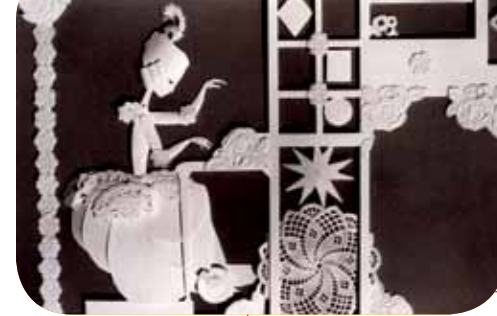
La question ordinaire

de Claude Miller

France / Franța –

Durée / Durata : 10 min – 1969

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
17H00 - CINEMA EUROPA



Programme de courts métrages 3

Program de scurt metraj 3

Durée / Durata : 2h10

Films présentés en version originale

Filme prezentate în versiune franceză, fără traducere

Laisse inachevé à Tokyo

d'Olivier Assayas

France / Franța –

Durée / Durata : 22 min – 1982

Foutaises

de Jean-Pierre Jeunet

France / Franța –

Durée / Durata : 8 min – 1989

Une visite

de Philippe Harel

France / Franța –

Durée / Durata : 26 min – 1995

Les trois inventeurs

de Michel Ocelot

(film d'animation)

France / Franța –

Durée / Durata : 13 min – 1980

L'acteur

de Jean-François Laguionie

(film d'animation)

France / Franța –

Durée / Durata : 6 min – 1975

Fierrot le pou

de Mathieu Kassovitz

France / Franța –

Durée / Durata : 8 min – 1990

Tous les garçons

s'appellent Patrick

de Jean-Luc Godard

France / Franța –

Durée / Durata : 20 min – 1957

La sixième face du Pentagone

de Chris Marker et François

Reichenbach

France / Franța –

Durée / Durata : 27 min – 1967

LUNI
30 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA EUROPA

LA NUIT DU FANTASTIQUE



Black Moon de Louis Malle

Avec Joe Dallesandro, Therese Giehse, Cathryn Harrison
France, Allemagne / Franța, Germania – Durée / Durata : 1h40 – 1975

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

César 1976 de la meilleure photographie (Sven Nykvist) et du meilleur son (Luc Perini et Nara Kollery) / Premiul César 1976 pentru cea mai bună imagine (Sven Nykvist) și pentru cel mai bun sunet (Luc Perini și Nara Kollery)

Alors que la guerre fait rage dans une contrée non identifiée, une jeune fille, Lily, fuit éperdument au volant d'une voiture. Elle se réfugie dans la forêt et pénètre dans un monde imaginaire où les fleurs gémissent de douleur sous les pas et où elle rencontre une licorne qui la conduit vers une mystérieuse maison.

După ce războiul i-a pustii ținutul natal, tânăra Lily se refugiază într-o pădure, unde pătrunde în lumea imaginară a florilor care gem de durere sub pasul trecătorului. Aici, Lily întâlnește un licorn care o conduce la o casă misterioasă.

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



Eden Log

de Franck Vestiel

Avec Clovis Cornillac, Vimala Pons, Zohar Wexler
France / Franța – Durée / Durata : 1h38 – 2007

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

Un homme reprend conscience au fin fond d'une grotte. Tolbiac n'a pas la moindre idée des raisons qui l'ont amené jusque-là, pas plus qu'il ne sait ce qui est arrivé à l'homme dont il découvre le cadavre à côté de lui. Seule solution pour échapper à la créature qui le poursuit : remonter jusqu'à la surface à travers un réseau aux allures de cimetière et abandonné par une mystérieuse organisation, Eden Log.

Un bărbat se trezește fără haine într-o peșteră întunecată. Tolbiac n-are nici cea mai vagă idee de motivele care l-au adus aici. Nu știe nici ce s-a întâmplat cu bărbatul ce zace mort lângă el. Singura soluție ca să scape de creatura care-l urmărește e să iasă la suprafață printr-o rețea de tuneluri ce par un cimitir abandonat de o organizație misterioasă – Eden Log.

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
21H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



La Horde

de Yannick Dahan et Benjamin Rocher

Avec Claude Perron, Jean-Pierre Martins, Alain Figlarz,
Jo Prestia, Ériq Ebouaney
France / Franța – Durée / Durata : 1h35 – 2009

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Sélectionné dans la section Giornate delgi autori, Venise 2009 /
Seleționat în secțiunea Giornate delgi autori, Veneția 2009

Au Nord de Paris. Décidé à venger la mort d'un des leurs, un groupe de policiers prend d'assaut une tour HLM, dans laquelle s'est barricadée une bande de gangsters, et se retrouvent sans le savoir confrontés à une horde de zombies. Flics et malfrats n'auront d'autre solution qu'unir leurs forces pour venir à bout de ces êtres terrifiants...

La Nord de Paris. Hotărâți să răzbune moartea unui coleg, un grup de polițiști iau cu asalt un bloc în care s-a baricadat o bandă de răufăcători. Nu știu însă că vor da și peste o haită de zombi. Polițiști și infractori – nu le rămâne altceva de făcut, decât să-și unească forțele pentru a le veni de hac acestora...

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
23H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



Les Revenants

de Robin Campillo

Avec Géraldine Pailhas, Jonathan Zaccai, Frédéric Pierrot
France / Franța – Durée / Durata : 1h43 – 2004

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

*Sélection internationale, Thessalonique 2004 ; Sélection officielle,
Rotterdam 2005 / Seleționat în competiția internațională, Salonic 2004 ;
Seleționat în competiția oficială, Rotterdam 2005*

Les morts sont revenus en masse. Dans le monde, des milliers de personnes décédées ont quitté les cimetières pour investir les villes. Puis le phénomène s'est arrêté, comme si les portes du monde s'étaient de nouveau refermées. On est entré maintenant dans une nouvelle phase particulièrement délicate : la réinsertion des morts dans leurs familles.

Moșii s-au întors în masă. Mii de oameni moșii din întreaga lume au părăsit cimitirele pentru a intra în orașe. Apoi, fenomenul s-a oprit, ca și cum porțile lumii s-ar fi închis la loc. Începe acum un proces foarte delicat: reintegrarea moșilor în familiile lor.

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
01H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



Zéro de conduite : Jeunes diables au collège

de Jean Vigo

Avec Jean Dasté, Henri Storck, Louis Lefebvre, Robert le Flon
France / Franța – Durée / Durata : 0h40 – 1933

Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Les vacances se terminent et il est temps pour quelques garçons de revenir au collège, un lieu sans joie où les professeurs obtus leur infligent des punitions sévères et les privent de liberté et de créativité. Quatre d'entre eux, punis avec un « zéro » de conduite, décident de se rebeller. À l'occasion de la fête de l'école les quatre garçons organisent une révolte, au cours de laquelle des mannequins dignes d'un cirque soulignent de façon expressive l'impasse d'un pouvoir définitivement mis au pilori, et les enfants s'enfuient sur les toits, vers les cieux sereins garants d'une nouvelle liberté.

Vacanța s-a terminat și a venit vremea ca băieții să se întoarcă la școală – un loc fără bucurii, în care profesori obtuzi îi pedepsesc sever și le interzic să fie liberi și creativi. Patru dintre ei, pedepsiți cu nota „zero” la purtare, se hotărăsc să se răzvrătească. Cu ocazia serbării școlii, cei patru organizează o revoltă, în cursul căreia, ca într-un circ, câteva manechine exprimă impasul unei puteri expuse infamiei, iar copiii se ridică pe acoperișuri, spre cerul senin – simbol al unei noi libertăți.

SĂMBATA
28 NOIEMBRIE
03H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

CARTE BLANCHE
À LA REVUE
FILM MENU -
ANIMÉE PAR
ANDREI RUS



Le Voyage du ballon rouge

de Hou Hsiao-hsien

Avec Juliette Binoche, Simon Iteanu, Fang Song, Hippolyte Girardotrance / Franța – Durée / Durata : 1h55 – 2007

Version originale (française et mandarine) sous-titrée en anglais
Versiune franceză și mandarină, subtitrat în engleză

Simon a 7 ans. Un mystérieux ballon rouge le suit dans Paris. Sa mère Suzanne est marionnettiste et prépare son nouveau spectacle. Totale-ment absorbée par sa création, elle se laisse déborder par son quoti- dien et décide d'engager Song Fang, une jeune étudiante en cinéma, afin de l'aider à s'occuper de Simon.

Simon are 7 ani. Un misterios balon roșu îl urmărește prin Paris. Suzanne, mama lui, e mânăitoare de marionete și pregătește un nou spectacol. Total preocupată de acest lucru, nemaiputând face față obligațiilor cotidiene, decide să o angajeze pe Fang Song, o tânără studentă la cinematografie, care o va ajuta să se ocupe de Simon.

VIVERI
27 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



**Jeanne Dielman,
23 Quai du Commerce,
1080 Bruxelles**
de Chantal Akerman

Avec Delphine Seyrig, Jan Decorte, Henri Storck
Belgique, France / Belgia, Franța – Durée / Durata : 3h21 – 1975

Version originale sous-titrée en anglais et en roumain
Versiune franceză, subtitrat în engleză și română

Le quotidien de Jeanne Dielman, mère d'un garçon de seize ans, qui se livre occasionnellement à la prostitution.

Viața zilnică a lui Jeanne Dielman, mamă a unui băiat de 16 ani, care din când în când se prostituează.

DUMINICA
29 NOIEMBRIE
18H30 - CINEMA
ELVIRE POPESCO



MARTI
1 DECEMBRIE
19H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

**Comment je me suis
disputé... (ma vie sexuelle)**
d'Arnaud Desplechin

Avec Mathieu Amalric, Emmanuelle Devos,
Thibault de Montalembert, Denis Podalydès
France / Franța – Durée / Durata : 2h58 – 1996

Version originale sous-titrée en roumain
Versiune franceză, subtitrat în română

Paul a 29 ans ; il est maître-assistant dans une faculté de la périphérie parisienne. Comme Paul s'est retrouvé à enseigner sans l'avoir voulu, il désire quitter ce travail "provisoire" depuis déjà deux ans mais n'y arrive pas. Ainsi il vit une moitié de vie avec un traitement modeste, en attendant de « commencer » ce qu'il serait bien en peine de nommer : sans doute sa vie d'homme...

Paul are 29 de ani și e asistent la o facultate de la periferia Parisului. Cum nu e deloc atras de cariera didactică, el visează să-și abandoneze slujba pe care o are de doi ani și pe care îi place s-o considere un provizorat, pentru a începe ceea ce s-ar putea numi „viața sa de bărbat”.

CINÉCLUB NEXT-
INVITÉ :
RADU IGAZSÁG -
PRÉSENTÉ
PAR
ANDREI GORZO



Chronopolis

de Piotr Kamler

Film d'animation
France, Pologne / Franța, Polonia – Durée / Durata : 1h10 – 1982
Version originale sous-titrée en anglais
Versiune franceză, subtitrat în engleză

Chronopolis, immense cité perdue dans l'espace. Ses habitants ont pour seule occupation et pour seul plaisir de fabriquer du temps. Malgré la monotonie de l'immortalité, ils vivent dans l'attente : un événement important doit survenir lors de la rencontre d'un instant particulier avec un être humain.

Chronopolis – oraș imens pierdut în spațiu. Locuitorii lui au ca unică ocupație și plăcere fabricarea timpului. În ciuda monotoniei și a imortalității, ei trăiesc în așteptare: un eveniment important trebuie să aibă loc la întâlnirea cu o clipă anume și cu o ființă umană.

Précédé des courts métrages suivants réalisés par Piotr Kamler /
Precedat de următoarele scurt metraje ale lui Piotr Kamler

Cœur de secours – 1973 – 10 minutes

Le Pas – 1975 – 7 minutes

Une mission éphémère – 1993 – 9 minutes

L'Araignéléphant – 1967 – 10 minutes

Le Labyrinthe – 1969 – 12 minutes

LUNI
30 NOIEMBRIE
19H00 - CINEMA
ELVIRE POPESCO

SOIRÉE
DE
CLÔTURE

JOI
3 DECEMBRIE
21H30 - CINEMA STUDIO

Le concert

de Radu Mihăileanu

Avec Aleksei Guskov, Mélanie Laurent,
Dimitry Nazarov, Miou-Miou, Lionel Abelanski
France, Italie, Roumanie, Belgique / Franța, Italia,
România, Belgia – Durée / Durata : 1h59 – 2009

Version originale (française, russe) sous-titrée en roumain
Versiune franceză și rusă, subtitrat în română

Sélection officielle (hors compétition), Rome 2009 /
Selecție oficială (în afara competiției), Roma 2009

À l'époque de Brejnev, Andrei Filipov était le plus grand chef d'orchestre de l'Union soviétique et dirigeait le célèbre orchestre du Bolchoï. Mais après avoir refusé de se séparer de ses musiciens juifs, il a été licencié en pleine gloire. Trente ans plus tard, il travaille toujours au Bolchoï mais... comme homme de ménage. Un soir, alors qu'Andrei est resté très tard, il tombe sur un fax adressé au directeur : il s'agit d'une invitation conviant l'orchestre du Bolchoï à venir jouer à Paris... Soudain, Andrei a une idée de folie : pourquoi ne pas réunir ses anciens copains musiciens, qui vivent aujourd'hui de petits boulots, et les emmener à Paris, en les faisant passer pour le Bolchoï ?

Pe vremea lui Brejnev, Andrei Filipov era cel mai mare dirijor din Uniunea Sovietică, la celebra Orchestră Balșoi. Refuzând să se despartă de muzicienii evrei din orchestră, a fost marginalizat în plină glorie. 30 de ani mai târziu lucrează tot la Balșoi, dar ca om de serviciu. În una din serile în care a rămas la serviciu peste program, Andrei dă peste un fax adresat directorului – o invitație către Orchestra Balșoi, care să dea un spectacol la Paris... Deodată, o idee nebunească se naște în capul lui Andrei: de ce să nu-i adune pe foștii săi tovarăși de orchestră, care în prezent își câștigă existența cum pot, și să-i ducă la Paris, dându-se drept Orchestra Balșoi?



	JOI 26 NOIEMBRIE	VINERI 27 NOIEMBRIE	SÂMBATA 28 NOIEMBRIE	DUMINICA 29 NOIEMBRIE	LUNI 30 NOIEMBRIE	MART 1 DECEMBRIE
CINEMA ELVIRE POPESCO		19h00 Le Voyage du ballon rouge - 1h55	12h00 La Véritable histoire du chat botté - 1h20 [séance jeune public / proiectie pentru copii] 14h00 La Guerre sans nom - 4h00 [avec un entracte de 15 mn / cu pauză de 15 min] 19h00 La Nuit du Fantastique / Noaptea fantastică *	12h00 La Véritable histoire du chat botté - 1h20 [séance jeune public / proiectie pentru copii] 14h00 Contre l'oubli - 1h52 16h30 Le Soleil assassiné - 1h30 18h30 Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles - 3h21	19h00 Chronopolis - 1h10 [Film précédé de plusieurs courts métrages de Piotr Kamler] Durée de la séance / Durata proiectiei : 2h	19h00 Comment je me suis disputé (ma vie sexuelle) - 2h58
CINEMA STUDIO	19h30 Cendres et sang - 1h45 [projection d'ouverture / proiectie în deschidere]	10h00 Dans la brume électrique - 1h57 12h30 Lemming - 2h09 15h00 Fais-moi plaisir ! - 1h30 17h30 Non ma fille, tu n'iras pas danser - 1h45 20h00 Ricky - 1h30	10h00 Lemming - 2h09 12h30 Non ma fille, tu n'iras pas danser - 1h45 15h00 J'ai vu tuer Ben Barka - 1h41 17h30 La Science des rêves - 1h45 20h00 Dans la brume électrique - 1h57	10h00 Nuovomondo - 2h00 12h30 Fais-moi plaisir ! - 1h30 15h00 L'Effrontée - 1h36 17h30 La Science des rêves - 1h45 20h00 Dans la brume électrique - 1h57	10h00 Nuovomondo - 2h00 12h30 Non ma fille, tu n'iras pas danser - 1h45 15h00 Ricky - 1h30 17h30 Ridicule - 1h42 20h00 Singularités d'une jeune fille blonde - 1h04	10h00 Lemming - 2h09 12h30 Dans la brume électrique - 1h57 15h00 J'ai vu tuer Ben Barka - 1h41 17h30 Fais-moi plaisir ! - 1h30 20h00 Singularités d'une jeune fille blonde - 1h04
CINEMA EUROPA		17h00 Dans les cordes - 1h30 17h00 7 ans - 1h26 19h00 Délice Paloma - 2h14	13h00 Dans les cordes - 1h30 15h00 7 ans - 1h26 17h00 Programme de courts métrages 1 / Program de scurt metraje 1 - 1h38 19h00 Délice Paloma - 2h14	13h00 Naissance des pieuvres - 1h25 15h00 Le Dernier des fous - 1h36 17h00 Programme de courts métrages 2 / Program de scurt metraje 2 - 1h45 19h00 Délice Paloma - 2h14	15h00 Naissance des pieuvres - 1h25 17h00 Le Dernier des fous - 1h36 19h00 Programme de courts métrages 3 / Program de scurt metraje 3 - 2h10	13h00 Dans les cordes - 1h30 17h00 Naissance des pieuvres - 1h25 19h00 Délice Paloma - 2h14

MIERCURI
2 DECEMBRIE

JOI
3 DECEMBRIE

19h00
De l'autre côté du périph' - 2h30

18h00
Le Soleil assassiné - 1h30
20h00
Je pense à vous - 1h22

10h00
La Science des rêves - 1h45

12h30
Ricky - 1h30

15h00
Ridicule - 1h42

17h30
Triage - 1h39

20h00
Le Premier cri - 1h39

10h00
Le Premier cri - 1h39

12h30
L'Effrontée - 1h36

15h00
Triage - 1h39

21h30
Le Concert - 1h59
[projection de clôture /
proiecție de închidere]

15h00
Dernier des fous - 1h36

17h00
Dans les cordes - 1h30

19h00
7 ans - 1h26

15h00
Naissance des pieuvres - 1h25

17h00
7 ans - 1h26

19h00
Dernier des fous - 1h36

* **La Nuit du Fantastique / Noaptea fantastică :**
19h00 - Black Moon - 1h40
21h00 - Eden Log - 1h38
23h00 - La Horde - 1h35
01h00 - Les Revenants - 1h43
03h00 - Zéro de conduite - 45 minutes

■ Sala Elvire Popesco
Adresa : Bd. Dacia, nr. 77
Tel : 021 316 02 24 ; 021 316 38 36 / 37 / 38

■ Cinema Studio
Adresa : Bd. Magheru, nr. 29
Tel: 021 314 27 14

■ Cinema Europa
Adresa : Calea Moșilor, nr. 127
Tel: 021 316 55 26

■ Fiecare sală va pune în vânzare bilete pentru filmele pe care le proiectează.
■ Pentru Sala Elvira Popescu, biletele sunt puse în vânzare în Holul Institutului Francez în perioada 24 noiembrie - 2 decembrie 2009 (Preț : 7 RON)

Informații suplimentare :
www.institut-francais.ro

